

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zadrżała i zatrzęsała się ziemia,* Poruszyły się posady gór, Zachwiały się, bo rozgniewał się. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy zadrżała, zatrzęsała się ziemia, Góry ruszyły się w swoich posadach, Przeszedł je dreszcz, bo On zapłonął gniewem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z jego nozdrzy unosił się dym, z jego ust <i>buchnął</i> ogień trawiący, węgle zapaliły się od niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się ziemia wzruszyła i zadrżała, a fundamenty gór zatrzęsęły się, i wzruszyły się od gniewu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wzruszyła się i zadrżała ziemia, fundamenty gór zatrzęsnęły się i poruszyły się, iż się rozgniewał na nie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zatrzęsała się i zadrżała ziemia, góry poruszyły się w posadach, zatrzęsnęły się, bo On zapłonął gniewem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ziemia zadrżała i zatrzęsała się, A posady gór się zachwiały... Zadrżały, bo rozgniewał się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ziemia zatrzęsała się i zadrżała, góry zatrzęsnęły się w posadach i poruszyły od Jego gniewu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ziemia zatrzęsała się i zadrżała, podstawy gór się poruszyły, zatrzęsnęły się, bo Bóg się rozgniewał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poruszyła się i zadrżała ziemia, podstawy gór zatrzęsnęły się i zachwiały, bo zapłonął gniewem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господний закон непорочний, він повертає душі. Господне свідчення вірне, воно мудрими робить немовлят.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ zapłonął gniewem, wstrząsnęła się i zadrżała ziemia, wstrząsnęły się oraz chwieją posady gór.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dym wzniósł się z jego nozdrzy, a ogień z jego ust wciąż pożerał; zapaliły się od niego węgle.

¹⁾ <x>20 19:18</x>; <x>50 33:2-3</x>; <x>70 5:4-5</x>; <x>230 68:8-9</x>